

4-962. Response to petition for order of protection from domestic abuse.

4-962. Respuesta a la petición de una orden de protección contra la violencia intrafamiliar.

[Standard simplified response to petition form,
Family Violence Protection Act, Sections 40-13-1 to 40-13-8 NMSA 1978.]

*[Formulario estándar simplificado de respuesta a la petición,
Ley de protección contra la violencia intrafamiliar, Secciones 40-13-1 a 40-13-8 NMSA 1978.]*

THIRD JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL TERCER DISTRITO JUDICIAL
COUNTY OF DONA ANA
CONDADO DE DONA ANA
STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO

Petitioner / *Demandante*

v.

No. _____

Respondent / *Demandado*

**RESPONSE TO PETITION
FOR ORDER OF PROTECTION
FROM DOMESTIC ABUSE**

***RESPUESTA A LA PETICIÓN
DE UNA ORDEN DE PROTECCIÓN
CONTRA LA VIOLENCIA INTRAFAMILIAR***

Respondent in response to the allegations in the petition for order of protection from domestic abuse states: *(Set forth a response to each paragraph of the petition you do not agree with. Please include the paragraph number of the petition preceding each response.)*

En respuesta a lo alegado en la petición de una orden de protección contra la violencia intrafamiliar, el demandado declara: (Escriba una respuesta para cada párrafo de la petición con el que no esté de acuerdo. Incluya el número correspondiente del párrafo de la petición delante de cada respuesta.)

*(If you need additional space, please attach additional pages.)
(Si necesita más espacio, sírvase agregar hojas adicionales.)*

Respondent requests that the court:
El demandado solicita que el tribunal:

(check and complete applicable alternatives)
(marque y agregue lo que corresponda a su pedido)

[] modify the temporary order of protection as follows:
modifique la orden temporal de protección de la siguiente manera:

_____.

[] terminate the temporary order of protection because:
elimine la orden temporal de protección porque:

_____.

[] hold an earlier hearing on the petition for protection order because:
celebre una audiencia relativa a la petición de una orden de protección en una fecha anterior porque:

_____.

[] hold a later hearing on the petition for protection order because:
celebre una audiencia relativa a la petición de una orden de protección en una fecha posterior porque:

_____.

[] dismiss the petition for protection order because:
desestime la petición de una orden de protección porque:

_____.

(Signature of respondent)
(Firma del demandado)

(Respondent's name printed)
(Nombre y apellido del demandado en letra de molde)

(Respondent's address)
(Dirección del demandado)

(Respondent's telephone number)
(Número de teléfono del demandado)

AFFIDAVIT OF SERVICE OF PARTY
DECLARACIÓN JURADA DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that a copy of this response was served on the petitioner by:

(check and complete applicable alternative)

Afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que se le ha entregado una copia de esta respuesta al demandante por el siguiente medio:

(marque y agregue todo lo que corresponda)

- first class mail, postage prepaid on this ____ day of _____, _____
envío por correo de primera clase, franqueo pagado, este día ____ de _____ de ____
at the following address:
a la siguiente dirección:

(address) (dirección)

OR / O

- the following means: / *por el siguiente medio:*

OR / O

- (check only if the petitioner's present address is unknown to respondent and not contained on the petition)* service on the clerk of the court by filing two copies of this response with the clerk on this ____ day of _____, _____.
(marque esta casilla solamente si el demandado no conoce la dirección actual del demandante y la dirección no está incluida en la petición) notificación por medio del actuario del tribunal al presentar dos copias de esta respuesta ante el actuario este día ____ de _____ de _____.

Signature of respondent / *Firma del demandado*

Date of signature / *Fecha de firma*

SERVICE OF PETITIONER BY CLERK

NOTIFICACIÓN AL DEMANDANTE POR MEDIO DEL ACTUARIO

(to be completed by clerk when petitioner's address has been sealed by order of the court)

(el actuario debe llenar la siguiente sección cuando la dirección del demandante ha sido sellada para su confidencialidad por orden del tribunal)

I served this response on the petitioner by first class mail, postage prepaid on this
day of _____, _____.
*He notificado al demandante con esta respuesta por correo de primera clase, franqueo
pagado, este día _____ de _____ de _____.*

Clerk / Actuario

USE NOTE
INSTRUCCIONES

This Response to Petition gives respondent an opportunity to state defenses against the charges in the petition. This Response to Petition does **not** contain a counter petition charging the petitioner with an act of domestic abuse. If the respondent only wants to defend against the petitioner's charge of abuse, this form should be used as drafted. If the respondent wants both to defend against the petitioner's charge of domestic abuse and also to charge the petitioner with domestic abuse, the respondent should fill out this form and also fill out Form 4-962A NMRA. Respondent then should attach Form 4-962 and Form 4-962A.

*Esta Respuesta a la Petición le da al demandado la oportunidad de indicar su defensa contra los cargos alegados en la petición. Esta Respuesta a la Petición **no** contiene una contrapetición que acuse al demandante de cometer un acto de violencia intrafamiliar. Si el demandado sólo desea defenderse contra los cargos de maltrato alegados por el demandante, deberá usar este formulario. Si el demandado no sólo desea defenderse contra los cargos de violencia intrafamiliar alegados por el demandante sino también acusar al demandante de haber cometido un acto de violencia intrafamiliar, el demandado deberá llenar este formulario y también deberá llenar el Formulario 4-962A NMRA. El demandado entonces deberá adjuntar el Formulario 4-962 y el Formulario 4-962A.*

[Approved, effective November 1, 1999 until July 1, 2001; approved, as amended, effective May 1, 2001; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-023, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014.]

[Aprobado, en vigencia desde el 1 de noviembre de 1999 hasta el 1 de julio de 2001; aprobado, como fuera enmendado, en vigencia desde el 1 de mayo de 2001; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-023 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]